

Beresosem Nhoma A Eto So Abien

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne asraafodɔm ntuanofɔ, atemmufɔ, amanyɛ ne mmusua ntuanofɔ nyinaa. ³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim kɔɔ bepɔw Gibeon so baabi a wɔde Onyankopɔn Ahyiaɛ Ntamadan no asi. Eyi yɛ Ntamadan a Mose a ɔyɛ AWURADE somfo sii wɔ sare no so no. ⁴ Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no afi Kiriath-Yearim de akɔ ntamadan sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu. ⁵ Nanso na kɔbere mfrafrae afɔremuka a Hur nena a ɔyɛ Uri babarima Besaleel sii no da so wɔ Gibeon, wɔ AWURADE Asɔredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ ho, bisaa AWURADE akwankyerɛ. ⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro kɔɔ kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho wɔ AWURADE anim, bɔɔ ɔhyew afɔre ahorow apem wɔ so.

⁷ Da no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyereɛ Salomo, bisaa no se, “Den na wɔpɛ? Bisa na mede bɛma wo!”

⁸ Salomo buaa Onyankopɔn se, “Wudii m’agya Dawid nokware na woyɛɛ no adɔɛ, na afei wode me asi n’anan mu sɛ ohene. ⁹ Na afei AWURADE Nyankopɔn, mesrɛ wo di bɔ a wohyɛɛ m’agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a wɔn

dodow te se asase so mfutuma so hene. ¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese see so?"

¹¹ Onyankopon ka kyeree Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kese ne se wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti, ¹² mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepaw no so no mu san koo Yerusalem kodii hene wo Israel so.

¹⁴ Salomo nyaa nteaseenam ne aponko be-bree. Na owo nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem. ¹⁵ Salomo bere so no, dwete ne sikakokoo buu so se abo wo Yerusalem. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepaw no ase no. ¹⁶ Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. ¹⁷ Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebona kilogram ason, na aponko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kotonton won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2

Asoredan No Si Ahoboa

¹ Salomo hye se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi. ² Jfaa apaafo mpem aduɔson ne abotwafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiesa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

³ Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Huram:

“Brɛ me sida nnua te se nea wɔde brɛɛ m'agya Dawid, bere a na ɔresi n'ahemfi no. ⁴ Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopɔn din anuonyam. Ebeye baabi bi a wɔayi asi ho se wɔnhyew nnuhuam ne kurobow wɔ n'anim, nna aforɔbode brodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyew aforɔ ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, ɔsram Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankopɔn nnapɔnna biara. ɔno na wahye Israel se wɔnye saa nneema yi daa daa.

⁵ “Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopɔn no ye ɔnwonwani a ɔso kyen ɔfoforo biara. ⁶ Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me seɛ ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wɔbebo aforɔ ama no.

⁷ “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wɔhye ntama aduru ma eye bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii wɔn no beye adwuma.

⁸ “Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efise, minim se wo mmarima

no akyi no, obi nni ho wo nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wɔabeboa wɔn. ⁹ Asɔredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnua bebree ho behia me. ¹⁰ Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

¹¹ Enna ɔhene Hiram kyerew saa mmuae yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane se AWURADE do ne nkurofo nti na ode wo asi wɔn so hene.

¹² “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a ɔboɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama AWURADE ne ahemfi ama n’ankasa ho.

¹³ “Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfre no Hiram-Abi. Ɔye onyansafo ankasa ¹⁴ a ɔye ɔbea bi a ofi Dan a ewɔ Israel babarima; n’agya nso fi Tiro. Ɔye sikakokɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na ɔwo abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Ɔye ɔbenfo wo ntama bibiri, tuntum ne kokɔ hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde ma no. Ɔne w’adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔye w’agya no yii wɔn no beye adwuma.

¹⁵ “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. ¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem.”

¹⁷ Salomo kan ahoho dodow a wowa Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia (153,600). ¹⁸ Omaa won mu mpem aduonon (70,000) yee apaafo. Won mu mpem aduwotwe (80,000) yee abotwafo wo won mmepow nkurow no so, na won mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asoredan No

¹ Na Salomo fii ase sii AWURADE Asoredan no wo Yerusalem Moria bepaw so a ehon na AWURADE yii ne ho adi kyerere Salomo agya Ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no. ² Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar osram (beye Oforisuo) mu, na wofii odan no si ase.

³ Na Onyankopon Asoredan no fapem ntwemu ye anammon aduokron, na ne trew mu ye anammon aduasa. ⁴ Ntwironoo a ewo Asoredan no anim trew ye anammon aduasa, a ene Asoredan no trew ye pe.

Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwironoo no soroko ye anammon aduasa.

⁵ Opepaw nnua na wode sam Asoredan no mu, na wode sikakokoo ankasa guu so, dii mmedua ne nkonsonkonson adwinni wo so. ⁶ Abohema a eye fe ne sikakokoo a efi Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasu ho. ⁷ Wode sikakokoo guu Asoredan no afasu, afadum, apon

ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wɔ afasu no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho tɔw ye anammɔn aduasa te se asɔredan no ara, ne ntwemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakɔkɔ ankasa beye nkaribo tɔn aduonu abiesa na wɔde guu so. ⁹ Sikakɔkɔ nnadewa a biara kari beye gram ahannum ne aduonon anum (575) na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani.

¹⁰ Salomo yee kerubim seso abien, de sikakɔkɔ ankasa guu ho. Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. ¹¹ Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne tɔw ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ɔfasu no tenten ye anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammɔn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia. ¹² Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu tɔw ye anammɔn ason ne fa, na epem Asɔredan no fasu a ene ɔfasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso tɔw a eye anammɔn ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. ¹³ Enti na kerubim abien no ntaban mu tɔw ye anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi ho a wɔn anim kyere Asɔredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamtam* a ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

* **3:14** Ntwamtam no kye asɔredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

¹⁵ Asoredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko ye anammɔn ason ne fa. ¹⁶ Ɔyee ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. Ɔsan yee atoaa aba nseso fefe de susoo ntweaban no mu. ¹⁷ Afei, ɔde afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ewɔ anafo fam no din Yakin, na nea ewɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4

Nneema A Wɔde Siesie Asoredan No Mu

¹ Salomo san yee kɔbere mfrafrae aforemuka a ne tenten ye anammɔn aduasa, ne tɔew ye anammɔn aduasa saa ara, na ne soroko ye anammɔn dunum. ² Afei, ɔyee nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ ye anammɔn ason ne fa, na ne dantaban ye anammɔn aduanan anum. ³ Na Po no wɔ nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

⁴ Na Po no si nsiase a eye kɔbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekwere abɔnten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atɔe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. ⁵ Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesa, na n'ano no tɔew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

⁶ Ɔyɛɛ guasen du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afoɔrebɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasen no mu nsu no bi.

⁷ Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akaneadua du, senea wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnye no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi ben anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ɔfasu no.

⁸ Afei, ɔyɛɛ apon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ guasen ɔha.

⁹ Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kese bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. Ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho. ¹⁰ Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so ho.

¹¹ Hiram-Abi yɛɛ nkuku, nsofi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyereɛ Hiram-Abi sɛ ɔnye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyɛɛ.

¹² Afadum abien,
afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien a esisi
afadum no atifi,
ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde
asiesie afadumti no,

¹³ ne atoaa nseso ahannan a esensen
nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa
a wɔahyehye no ntenten so abien a biara
sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu
afadum no atifi no so no).

- 14 Ɔyɛɛ nsu nteaseɛnam a guasɛn no sisi so,
 15 Po no ne anantwi sɛso dumien a wɔhyɛ ase,
 16 nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneɛma a
 ɛkeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, sɛnea Ɔhene Salomo hyɛɛ no no. 17 Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Sereda ntam no so. 18 Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano. 19 Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

- sikakɔkɔɔ afɔremuka;
 apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;
 20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ
 aye a ɛbehyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron
 no anim sɛnea wɔakyerɛ no;
 21 nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a
 wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛɛ ne nyinaa;
 22 akanea adabaw, guasɛn, nyowa ne nkankyee
 a wɔnoa mu, ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ ankasa;
 apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kronkron mu
 Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no dan kɛse
 mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho
 nyinaa.

5

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

1 Bere a Salomo wieɛ AWURADE Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, Ɔhene

Dawid, de maa AWURADE, a eyɛ dwete, sikakokoo ne nneema a aka no bae. Wokoraa eyinom nyinaa wo Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea ho.

² Afei, Salomo frɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanfo a wɔwo Israel nyinaa se wommehyia wo Yerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wo Dawid kurow a na wɔsan frɛ ho Sion no, de ko beae foforo wo Asɔredan no mu ho. ³ Osram Bul (beyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahye no, wɔn nyinaa behyiaa wo ohene anim.

⁴ Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no ⁵ ne ntamadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa ko Asɔredan no mu. ⁶ Ohene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de boɔ afoɛ wo adaka no anim.

⁷ Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de ko Asɔredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase. ⁸ Na kerubim no ntaban tɛw wo Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii. ⁹ Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wo ho besi nne. ¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yeɛ apam no.

¹¹ Afei, asɔfo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwo ho no nyinaa, se wɔwo dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira wɔn

ho. ¹² Lewifo nnwontofu, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyee nwera batakari gyinagyinaa aforemuka no apuei fam, na wɔbɔɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asofo ɔha aduonu a wɔrehyen torobento bekaa wɔn ho. ¹³ Ntorobentohyenfo ne nnwontofu no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔde ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n’adɔe wɔ ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asɔredan no ma. ¹⁴ Asofo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyee Onyankopɔn Asɔredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Na Salomo bɔɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu. ² Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebɔɔ.”

³ Na ɔhene no dan ne ho de kyeree Israelfo a wogynagyina n’anim no, hyiraa wɔn se, ⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyee m’agya Dawid no so, efise ɔka kyeree m’agya se, ⁵ ‘Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a ese se wosi Asɔredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ɔhene biara se onni me nkurofo Israelfo

anim. ⁶ Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ohene no.' ”

⁷ Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pɛɛ se osi Asɔredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ⁸ Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, ‘Eye se wope se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, ⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

¹⁰ “Na afei AWURADE aye nea ohyeɛ ho bo no, efise efise madi ade se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ¹¹ Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yee no hye.”

Salomo Bo Mpaɛ Bue Asɔredan No Ano

¹² Na Salomo tɛw ne nsam wo AWURADE aforemuka ne Israel manfo no nyinaa anim.

¹³ Na wabo kobere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne tɛw ye anammɔn ason ne fa, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ osoro. ¹⁴ Ohoo mpaɛ se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wo osoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohye so, na woda wo do a ewo ho daa no adi kyere won a wotie wo na won ani gye se wobeye w’apɛde nyinaa. ¹⁵ Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a oye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

16 “Afei, AWURADE, Israel Nyankopon ko so di wo bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo bo won bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.’

17 Afei, AWURADE, Israel Nyankopon, di saa bo a woahye wo somfo Dawid no so.

18 “Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? Osorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. 19 Tie me mpaebo ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopon. Tie sufre ne mpae a wo somfo rebo no. 20 Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no. 21 Tie m’ahobrase ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bo mpae wo ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi osoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye.

22 “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo aforemuka no anim wo Asoredan no mu a, 23 tie fi osoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wabo no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

24 “Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti won atamfo di won so nkonim na wosan ba wo nkyen, bo wo din na wobo wo mpae wo Asoredan yi mu a, 25 tie fi osoro, na fa won bone kye won, na ma wosan nko asase a wode maa won agyanom no so.

26 “Se wo nkurofo ye bone tia wo, na eno

nti woto ɔsoro mu na osu anto na wobɔ mpae wo Asoredan yi mu, bɔ wo din, twe won ho fi won bone ho, efise woatwe won aso a, ²⁷ tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won ade trennee ye, na to osu gu w'asase a wode ama wo nkurofo se won agyapade sononko no so.

²⁸ “Se okom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkurow a, senea ohaw no te biara no, ²⁹ se wo nkurofo bɔ mpae wo won haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw won nsa wo asoredan yi mu a, ³⁰ tie fi ɔsoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma won, na wo na wunim won koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. ³¹ Eno akyi no wobesuro wo na wɔanantew w'akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

³² “Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bɔ mpae de won ani kyere Asoredan yi a, ³³ tie fi ɔsoro nea wote ho, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye pɛpɛɛpɛ. Won nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so.

³⁴ “Se wohye wo nkurofo ma wopue, kɔko tia won atamfo, na se wobɔ mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, ³⁵ tie won mpaeɔ fi ɔsoro, na ye won abisade ma won.

36 “Se woye bone tia wo mpo a, hena na onyee bone da? Wo bo befuw won ama won atamfo adi won so, afa won nkoa de won ako ananasase so, se ewo akyiri anaa eben. 37 Na saa ahohosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bo mpae se, ‘Yeaye bone; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,’ 38 na se wode won koma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpae fa asase a wode maa won agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a, 39 tie won mpaebo no fi osoro, nea wote ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofo aye atia wo no kye won.

40 “Afei me Nyankopon, bue w’aniwa na wen w’aso tie mpae a woboo wo ha no nyinaa.

41 “Afei, AWURADE Nyankopon, sore na bra w’ahomegyebea,
a wode w’apam Adaka fefe no abesi no mu.
“AWURADE Nyankopon, ma nkwagye mmra w’asofa so,
na w’ahotefo nya w’ayamyem mu anigye.

42 “AWURADE Nyankopon, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so.
Kae odo a eto ntwada da a wode hyee wo somfo Dawid bo no.”

7

Salomo Bue Asoredan No Ano

1 Salomo wiee ne mpaebo no, ogya fi osoro behyew ohyew afore ne aforebode no, na AWURADE anuonyam behyee Asoredan no ma. 2 Asofa no mpo antumi anhyen AWURADE Asoredan no

mu, efise na AWURADE anuonyam ahye ho ma.
³ Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won anim butubutuw ho, sɔree AWURADE kamfoo no se,

“Oye!

Na n’adɔe wo ho daa!”

⁴ Afei, ohene no ne ne nkurɔfo no nyinaa boɔ afɔre maa AWURADE. ⁵ Ohene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu bae se n’afɔrebɔde. Enti ohene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asoredan no ano. ⁶ Asofo no ginyinagiyinaa won afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, “N’adɔe wo ho daa!” no nso yee. Wɔde nnwontode a Dawid yee se wɔmfa nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asofo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyen ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa ginyinagiyina ho no.

⁷ Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewɔ AWURADE Asoredan no anim no ano, senea ebeye a wobetumi abɔ ohyew afɔre na wɔahyew srade a efi asomdwoe afɔre mu no wo ho. Oyee saa, efise kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ohyew afɔre, atoko afɔre ne srade afɔre nyinaa no.

⁸ Solomo dii Guankɔbea Afahye toaa so nnan-son na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo

fam no. ⁹ Da a eto so awotwe* no, wode afahye no koo n'awie, efise na wode nnanson abue aforemuka no ano na wode nnanson nso adi Guankobe a Afahye no. ¹⁰ Afahye no awiei no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye.

Onyankopon Mmuae

¹¹ Na Salomo wiae AWURADE Asoredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ohyehye too ho se obeye no. ¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyerere Salomo, na oka kyerere no se,

“Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wɔmmɔ afoɔre.

¹³ “Eto da a, ebia meto osorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnobae anaa ebia mema oyaredom aba mo so. ¹⁴ Na se me nkurofo a wode me din fre won no bebɛre won ho ase, abɔ mpae, ahwehwe me, na wɔadan aɔi won amumoyesem ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asase yare. ¹⁵ Mpae biara a wɔbeɔ wo ha no, metie, ¹⁶ efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa.

¹⁷ “Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me

* **7:9** Da a eto so awotwe—Eno ne Aponto Nnaponna da a edi akyiri (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson...nnanson. Woyee dinto dwumadi no fi da a eto so awotwe kosi daa eto so dunan wo osram no mu. Wode Aponto Nnaponna no toa so fi da a eto so dunum kosi da eto so aduonu abien. Mpata Afahye no ye da a eto so du wo osram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

mmara nyinaa so a, ¹⁸ meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.'

¹⁹ "Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokosom anyame foforo a, ²⁰ eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu. ²¹ Ewo mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebeye atantanne ama won a wotwa mu wo ho no. Wobebisa se, 'Adeɛ nti na AWURADE ama nneema a eye hu see aba n'asase ne n'Asoredan yi so?'

²² Na mmuae beye se, 'Efiɛ ne nkurofo poo AWURADE, won agyanom Nyankopon a oyii won fii Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.' "

8

Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee

¹ Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si. ² Afei, Salomo de n'adwene koo nkurow a ohene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na omaa Israelfo no kotenatenaa mu. ³ Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. ⁴ Okyegyeree Tadmor bio wo sare so, na okyegyeree nkurow wo Hamat mantam mu a ehɔ na na wokora nneema. ⁵ Obɔɔ nkuropon a

na εωϑ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram akyi totoo ano. ⁶ Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wɔkora nneɛma wɔ hɔ, san kyekyeree nkuropon a wɔɔɛkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma tɔɔ ne yam.

⁷ Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ⁸ Eyinom ye aman a Israel ntɔre wɔn ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma maa no. Na ebesi nne, wɔsom sɛ apaafo. ⁹ Nanso Salomo anhyɛ Israelni biara amma wanye adwuma sɛ ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafo, mpanyimfo wɔ n'akofo so ne ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔkafo so asahene. ¹⁰ Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a ɔye Farao babea fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Ɔkae se, “Ɔnsɛ sɛ me yere tena Ɔhene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si hɔ, enti εhɔ ye asase kronkron.”

¹² Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE. ¹³ Da biara, wɔɔɔ afɔre senea Mose de maa wɔn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Ɔsram Foforo Da, ne mfirihya abiesa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. ¹⁴ Salomo de asɔfo no nnwuma rehyɛ wɔn nsa no, ɔfaa

n'agya Dawid akwankyerε so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apon ano ahwεfo akuwakuw no sisii wɔn apon ano senea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyereε wɔn no. ¹⁵ Salomo amman amfi akwankyerε a Dawid mae a εfa asɔfo, Lewifo ne sikakorabea ho.

¹⁶ Na Salomo hwεε biribiara a εfa AWURADE Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wιεε si no.

¹⁷ Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a εyε ahyengyinabea a εwɔ Edom asase a εda Po Kɔkɔɔ mpoano hɔ no. ¹⁸ Huram brεε no ahyen a ɔno ankasa mpanyimfo hwε so; na emu adwumayεfo no nim adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne saa ahyen yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na εkari beyε tɔn dunson brεε Salomo.

9

Seba Hemmea Nsrahwe

¹ Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem sε ɔde nsem a anoyi yε den rebεsɔ no ahwε. Ɔne n'asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehyε nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne mpempranne wɔ wɔn so na εbae. ² Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwε no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea εsε. ³ Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, ⁴ ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayεfo ne ntade fεεfε a wɔhyehyε, kuruwakurafo ne

wɔn ntade yuu ne ɔhyew afoɔre a Salomo abɔ wɔ AWURADE Asɔredan mu no, eyɛɛ no nwonwa.

⁵ Ofi ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa nea woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no ye nokware.

⁶ Mannyɛ anni kosii sɛ m’ankasa mebaa ha de m’ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo.

Wo nyansa no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa. ⁷ Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurofo yi ani gye!

Ɛye adom ma w’adwumayɛfo yi sɛ wotumi bɛn wo adekyee biara na wotie wo nyansasɛm.

⁸ AWURADE, wo Nyankopɔn ye ɔkɛse ampa. N’ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so sɛ di hene ma no. Efisɛ Onyankopɔn pɛ Israel asem dodo, na ɔpɛ sɛ saa ahenni yi tena afeɔɔ; wasi wo hene sɛnea wode nokware ne atɛntrenee bebu ɔman no.”

⁹ Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyɛde a ɛkari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Bere a Hiram hyɛn mufo ne Salomo nkurofo de sikakɔkɔɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. ¹¹ Ɔhene no de ɔbako nnua no yeɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no atrapoe. Ɔde bi nso yeɛ asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda.

¹² Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na eyɛ akyɛde a ɛsom bo pa ara, na ɛboro nea ɔhemmea de brɛɛ no no so. Afei, ɔhemmea no ne n’asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

¹³ Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum. ¹⁴ Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wowo asase no so nyinaa bre Salomo sikakokoo ne dwete. ¹⁵ Ohene Salomo ma wode sikakokoo a waboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason. ¹⁶ Osan yee sikakokoo nkatabo nketewa ahaasa a wode asae aboro a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no kokoraa saa nkatabo no wo Lebanon Kwae Ahemfi mu.

¹⁷ Afei, ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo ankasa guu ho. ¹⁸ Na ahengua no wo atrapoe asia a wode sikakokoo ntiasode afam ho. Ahengua no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso ginyagyna afa ne fa wo ahengua no ho. ¹⁹ Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²⁰ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Woomfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

²¹ Na ohene no wo aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wode sikakokoo, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ohene no.

²² Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafos sen ohene biara wo asase so nyinaa. ²³ Ahemfo

fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. ²⁴ Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre no akyede te se dwete, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuhuam, aponko ne funumpɔnko.

²⁵ Na Salomo wo aponkɔdan mpem anan a ne nteaseenam aponko da mu ne aponko mpem dumien. Ɔde mu fa kese no kɔɔ nkurow a ne nteaseenam wo mu, na ɔmaa bi nso ben no wo Yerusalem. ²⁶ Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. ²⁷ Ɔhene no maa dwete buu so ma eyee se abo wo Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wo Yuda mmepɔw ase no. ²⁸ Na wɔɔ Salomo aponko fi Misraim ne aman ahorow bebree so.

²⁹ Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? ³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirihya aduanan. ³¹ Owui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene.

10

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

¹ Rehoboam kɔɔ Sekem, efise na Israel nyinaa ahya hɔ se wɔrebesi no hene. ² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. ³ Israel mpanyimfo soma ma

wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa. ⁴ Wokae se, “W’agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w’agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu.”

⁵ Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san koe.

⁶ Na Ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n’agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, “Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Mpanyimfo yi buae se, “Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofo nokwafo.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n’atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Obisaa won se, “Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkoma nnipa a wope se metew adesoa a m’agya de soaa won no so?”

¹⁰ Mmerante no buae se, “Asem a ese se woka kyere won ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.’ ¹¹ Yiw, na m’agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebhwe mo.”

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se worebetie Rehoboam mmuae senea okae no. ¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyere won. Wamfa mpanyimfo no afotu, ¹⁴ na

ɔfaa mmerante no afotu. Ɔka kyerɛ nnipa no se, “Na m’agya ma moye adwumaden, na me de, mɛkyɛn saa! Se m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ɛbɛhwe mo!” ¹⁵ Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi yɛ Onyankopɔn nhyehyɛe, efise emaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel huu se ɔhene no anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛtɛɛ mu se, “Dawid ne n’adedi ntoaso no mfa wɔn ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yɛnkɔ yɛn afi.

Dawid, kɔhwehwe w’ankasa wo fi.” Enti Israel nyinaa san kɔɔ fie. ¹⁷ Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwe adwumayɛfo so no se ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

11

Semaia Nkɔmhyɛ

¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem ɔha aduwɔtwe ano, se wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔagye ahenni no afa.

² Na AWURADE ka kyereε Onyankopɔn nipa Se-
maia se, ³ “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam
a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne
Benyamin no se, ⁴ Senea AWURADE se ni: ‘Nko
ntia w’abusuafo. San w’akyi kɔ fie, efise me na
memaa asem a asi no ho kwan!’” Enti wotiee
AWURADE asem no, na wɔanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow
ahorow ho ban, maa Yuda yεε den. ⁶ Ɔkyekyeree
Betlehem, Etam, Tekoa, ⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam,
⁸ Gat, Maresa, Sif, ⁹ Adoraim, Lakis, Aseka,
¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow
a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.*

¹¹ Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde
asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan, ngo ne nsa
wɔ kuropon biara so. ¹² Ɔde nkatabo ne mpeaw
siae wɔ saa nkurow yi mu de hyεε wɔn bammɔ
mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na
wɔbɛhyεε n’ase.

¹³ Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam
mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. ¹⁴ Na
Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agya-
pade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam
ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom
AWURADE sɛ asɔfo. ¹⁵ Yeroboam yii n’ankasa
asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a
na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na

* **11:10** Yehu saa nkuropɔn yi din wɔ Ahene Nhoma no mu.
Rehoboam miaa bammɔ mu wɔ ahenni no apuei, atɔe ne anafɔ
fam ahye so. Nanso wanyɛ saa wɔ atifi fam. Na n’adwene ne sɛ
ɔbɛka ahenni no nyinaa abɔ mu na sɛ Misraimfo nam ɔfow so
behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

wɔayɛ. ¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayeyɛde ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no. ¹⁷ Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahɔɔden, na wɔde mfe abiɛsa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛ AWURADE nokware, senea wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔyɛ Abihail a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babea nso. ¹⁹ Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. ²⁰ Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. ²¹ Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwɔwoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahemmahene ma edaa adi pefee sɛ daakye, ɔno na obedi n'ade sɛ ɔhene. ²³ Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyɛɛ ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyɛɛ aware bebree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

¹ Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛɛ den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara. ² Esiane sɛ na wonni AWURADE nokware no nti, afe a ɛto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. ³ Ɔde nteaseɛnam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. ⁴ Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teeɛ sɛ ɔrekɔtow ahyɛ Yerusalem so nso.

⁵ Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak.”

⁶ Ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae sɛ, “AWURADE di bem sɛ ɔyɛɛ yen saa!”

⁷ AWURADE huu sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: “Esiane sɛ nnipa no abre wɔn ho ase nti, merensɛɛ wɔn korakora na ɛrenkyɛ, mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m’abufuw adi wɔ Yerusalem so. ⁸ Nanso wɔbɛyɛ n’asomfo senea ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sen sɛ wɔbesom wiase ahemfo.”

⁹ Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nneɛma a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho. ¹⁰ Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo nsa sɛ wɔnhwɛ so. ¹¹ Bere biara a ɔhene no bɛkɔ AWURADE Asɔredan no mu no, awɛmfo no soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu.

¹² Esiane se Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wanseɛ no korakora. Emaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

¹³ Ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihya aduanan baako. Na odii ade mfirihya dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se eho na wɔbehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. ¹⁴ Na ɔye ɔhene bɔne, efise wamfa ne koma nyinaa anhwehwe AWURADE akyi kwan.

¹⁵ Wɔankyerew Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Se-maia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eye awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam.

¹⁶ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ɔhene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. ² Odii hene mfe abiɛsa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔye Uriel a ofi Gibeaa no baba.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. ³ Ɔhene Abia de akofɔ akɛse mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima akofɔ akokodurufɔ mpem ahanwɔtwe afi Israel.

4 Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teɛ mu kyereɛ Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, “Muntie me! 5 Munnim sɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahengua maa ɔne n’asefo afebɔɔ ana? 6 Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyɛɛ ne wura ɔfatwafo. 7 Na ɛmaa ahuhifo dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane sɛ na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

8 “Wugye di yiye sɛ wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W’asraafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛ no ne mo anyame. 9 Woapam AWURADE asofo ne Lewifo no, na woahyɛ w’ankasa asofo te sɛ abosomman no pɛ. Nnɛ yi, woma obiara beyɛ ɔsofo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba sɛ wonnyina so nhyɛ no sofo no, otumi beyɛ ɔsofo ma saa mo anyame no.

10 “Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom AWURADE sɛ asofo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. 11 Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam brɛ AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopɔn, nkyerekyerɛ so, nanso moagyaw no. 12 Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ Onyankopɔn ka yen ho. Ɔno ne yen

kannifo. N'asofo hyen wɔn torobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim."

¹³ Nanso na Yeroboam aye nwaa ama n'akofo a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmарima akyi akɔtetew wɔn. ¹⁴ Bere a Yuda huu se wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu frɛe AWURADE se ɔmmaa wɔn. Na asofo no hyen ntorobento, ¹⁵ na Yuda mmарima no fii ase teeteɛ mu. Wɔn ko no mu nteeteɛmu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. ¹⁶ Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. ¹⁷ Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebreɛ. Da no, wɔn a wɔtotɔɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum. ¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no so.

¹⁹ Abia ne n'akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow. ²⁰ Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

²¹ Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwareɛ yerenom dunan. Ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

²² Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyereɛw agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14

Asa Ahenni Mfiase

¹ Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. ² Asa yee nea esɔ AWURADE, ne Nyankopɔn no, ani. ³ Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa. ⁴ Ɔhyee ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. ⁵ Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. ⁶ Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropon a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se ɔbɛko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wɔ n'atamfo nsam.

⁷ Asa ka kyerɛɛ Yudafo se, “Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛye abantenten, asisi apon, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesrɛɛ AWURADE yen Nyankopɔn, na wama yen ahomegye wɔ yen atamfo nsam.” Enti wɔkɔɔ so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

⁸ Na ɔhene Asa wɔ akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na ɔwɔ akofo mpem ahannu aduɔwɔtwe a wofi Benjamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufu wɔ saa asraafodom abien yi mu.

⁹ Bere bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de asraafodom ɔpepem baako ne nteaseenam ahaasa, kotow hyee Yuda so. Wɔkɔ koduu

Maresa kuropon mu. ¹⁰ Asa nso boaa n'akofo ano ne won kokoo wo Sefata bon mu a eben Maresa.

¹¹ Asa teee mu, free AWURADE ne Nyankopon se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea oye mmerew na watumi ako atia ohoodenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopon, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehya dom kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopon, na mma kwan mma nnipa teta nsore ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wo Asa ne Yuda asraafodom no anim, na atamfo no guanee. ¹³ Asa ne n'akofo no taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totoe a wwantumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akofo dwerew won, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree koe. ¹⁴ Bere a wowo Gerar no, wotow hyee nkurow a ewo beae ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa too nnipa a wowo ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wo saa nkurow no so nso. ¹⁵ Wosan tow hyee mmoahwefo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na woresan ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so, ² na opue kohyiaa ohene Asa a ofi akono reba no. Oteee mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benjamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ono nso ne mo betena. Bere biara a mosebhwewe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ono nso begyaw mo. ³ Teteete no, na Israel

nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsɔfo a ɔbɛkyerekyere wɔn, na wonni Onyankopɔn mmara nso. ⁴ Nanso bere biara a mobekɔ ahohia mu na mobekɔ AWURADE Israel Nyankopɔn nkyɛn, na moahwehwe no no, muhuu no. ⁵ Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. ⁶ Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuroɔn ne kuroɔn ntam, efise AWURADE maa ɔhaw ahorow bebree baa mo so. ⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumaye so akatua.”

⁸ Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ewɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ewowɔ Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesiee AWURADE afɔremuka a na esi AWURADE Asɔredan ntwironoo anim no.

⁹ Afei, Asa frefree nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrefree nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabetena wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopɔn, ka ne ho.

¹⁰ Ereko ɔsram a eto so abiesa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. ¹¹ Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE afɔre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. ¹² Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yee apam se wɔbehwehwe AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn. ¹³ Wɔpenee so se, obiara a ɔbepɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no,

wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea. ¹⁴ Wɔhyen ntorobento ne mmen denneennen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse. ¹⁵ Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi wɔn koma nyinaa mu na eyee. Wɔpere hwehwɛɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a eyɛ atantanne. Otwaɛ dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. ¹⁷ Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwanɛa nyinaa. ¹⁸ Ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

¹⁹ Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

16

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

¹ Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛnea ebeyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu. ² Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan adekoradan ne ahemfi hɔ. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: ³ “Ma yenye apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛde a eyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔ resoma de abre wo. Twa wo ne

Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔmmfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsoma n’asraafo, kɔtow hyɛɛ Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akoraɛ nkuropon nyinaa so. ⁵ Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammɔ ho dwumadi no. ⁶ Enti ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa ma wɔbesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneɛma yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa bere no mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene Asa nkyɛn beka kyerɛɛ no se, “Esiane sɛ wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so. ⁸ Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne wɔn asraafodom dodow ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛɛ wo nsa. ⁹ AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea ɔbehye wɔn a wode wɔn koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasɛm ben na woadi yi! Efi nne, wobekɔ ɔko.”

¹⁰ Asa bo fuw Hanani yiye sɛ wabeka saa asem yi akyere no, na ɔkyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehyɛ ne nkurofo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

¹¹ Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. ¹² N’adedi mfe aduasa akron so no, ɔyare huhuuhu bi yɛɛ Asa nan. ɔyare no duu

ne mpɔmpɔnso a eɣeye akum no mpo no, wan-
 hwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom,
 ɔhwehwee ayaresafo mmoa. ¹³ Enti n'adedi mfe
 aduanan baako so no, owui. ¹⁴ Wosiee no ɔboda
 a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid
 kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhuam ne
 sradehuam ho hua ahye no ma, na n'ayiyɛ no mu
 no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kese bi de hyeɛ no
 anuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Hene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ
 ɔhene. ɔhyeɛ Yuda den, senea obetumi agyina
 Israel ɔfow biara ano. ² Oduaduaa asraafodɔm
 wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa
 mu. ɔde asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase
 so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no
 so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise ɔyeɛ senea
 n'agya Asa yee wɔ ne mfe a edi kan no mu,
 na wansom Baal ahoni no. ⁴ ɔhwehwee n'agya
 Nyankopɔn, na odii n'ahyede so a wanni Israel
 ahenni mu nneyee no akyi. ⁵ Enti AWURADE maa
 Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa
 a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyede, ma
 ɔyeɛ ɔdefo, na wɔde nidi maa no. ⁶ Ofi ne koma
 nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu
 abosonsomfo nsɔree so, na ɔsɛɛ Asera nnua no.

⁷ Yehosafat ahenni mfe abiɛsa so no, ɔsoma
 ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerɛkyerɛ wɔ Yuda
 nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne
 Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.

⁸ ɔsoma Lewifo a wɔn din didi so yi kaa

wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsoma a sɔfo Elisama ne Yehoram nso. ⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyerɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so. ¹¹ Filistifo no bi brɛɛ no akyede ne dwetɛ sɛ sonkahiri, na Arabfo brɛɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

¹² Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so. ¹³ Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafo a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. ¹⁴ Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa (300,000)

a wɔakyekyɛ wɔn mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene.

¹⁵ Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodɔm mpem ahannu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Nea odi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔre maa AWURADE adwuma a na odi asraafodɔm mpem ahannu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benyamin abusua asraafodɔm no, na wɔn dodow yɛ mpem ahannu (200,000) a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene

ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ.

¹⁸ Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem oha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano.

¹⁹ Eyinom ne asraafodom a wɔtenaa Yerusalem som ohenene, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu no.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ohyehyɛ maa ne babarima waree Israel-hene Ahab babea.* ² Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kɛse bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. ³ Ahab bisaa no se, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo yɛ pɛ na me nkurɔfo te sɛ wo nkurɔfo, Yɛbɛboa wo, ama woako."

⁴ Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu."

⁵ Enti ohenene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?"

Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so."

* **18:1** Eha na wɔka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne Ohenene Ahab yɛɛ a na odiyifo no mpɛ ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ɛrema wɔatɔre Dawid anato no ase. (22.10-23.21).

⁶ Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ sɛ mibisa no saa asem koro no ara.”

⁷ Ɔhene Ahab buae se, “Ɖbaako da so wɔ ha nanso, mikiyi no. Ɖnhɛ nkɔm biara sɛ nsem a enye na ɔka kyerɛ me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.”

Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka.”

⁸ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyerɛɛ no se, “Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me.”

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehɛ nkɔm wɔ wɔn anim. ¹⁰ Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”

¹¹ Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penɛɛ so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efisɛ AWURADE bɛma moadi nkonim.”

¹² Ɖbofo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, adiyifo no nyinaa hyɛ ɔhene no bo sɛ obedi nkonim. Hwɛ sɛ wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdi ho bo.”

¹³ Nanso Mikaia buae se, “Sɛ AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me sɛ menka no, eno na mɛka.”

14 Bere a Mikaia beduu òhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkòko ntia Ramot-Gilead anaa yenko?”

Mikaia buae se, “Monkòko! Ebeye nkonimdi a èho wò nyam.”

15 Òhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

16 Na Mikaia ka kyerere no se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abò apete wò mmepow no so se nguan a wonni hwefo. Na AWURADE kae se, ‘Wòakum wòn wura. Fa wòn kò fie asomdwoe mu.’”

17 Israelhene ka kyerere Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na oyè. Òhye nkòm pa biara se atoro nkòm na òhye fa me hò.”

18 Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se òte n’ahengua so a ne òsorofò asraafo nyinaa atwa ne hò ahyia wò ne nifa ne ne benkum so. 19 Na AWURADE bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wòakum no wò hò?’

“Adwenkyere bebree baa hò, 20 kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, ‘Metumi aye!’”

AWURADE bisae se, “Òkwan ben so na wobefa aye eyi.’”

21 Na honhom no buae se, “Mekò akòdaadaa Ahab adiyifo, ama wòadi atoro.”

AWURADE kae se, “Kò so ye, na wubedi nkonim.

22 “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se òde amanehunu beba wo so.”

23 Na Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koo no sotre bisae se, “Da ben na AWURADE honhom fii me so bekasa kyerε wo?”

24 Na Mikaia buae se, “Erenkyε biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu.”

25 Israelhene Ahab hyε se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen. 26 Monka saa asem a efi ohene nkyen yi nkyere won se, ‘Fa saa obarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’”

27 Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyerε se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na oka kyerε won a wogynagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa.

29 Afei, ohene Ahab ka kyerε Yehosafat se, “Yereko oko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne ho, na wokoo oko no.

30 Saa bere no, na Aramhene aka akyerε ne nteaseenamkafo no se, “Monkotow nhyε Israelhene nko ara so.” 31 Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ohyε n’ahentade no, wotaa no. Woteeteεε mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, Yehosafat teeε mu frεε Awurade se ommegeye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gyee

no nkwa. ³² Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnye Israelhene no, wogyae no taa.

³³ Na Aram sraani bi de anibiannaso to-tow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kɔwɔ Israelhene nkatabo ahyiae wɔ ne mmotuum. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ nteaseenamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne." ³⁴ Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyɛɛ sɛnea owia rekɔɔ no, owui.

19

Yehosafat Yi Atemmufo

¹ Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no, ² Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, "So ɛɛ wɔ se woboa amumɔyɛfo, na wodɔ wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so. ³ Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ se wobɛhwɛhwɛ Onyankɔpɔn."

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfo nkuran se, wɔnsan nkɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankɔpɔn no nkyɛn. ⁵ Oiyiyii atemmufɔ wɔ nkuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, ⁶ hyɛɛ wɔn se, "Atɛn biara a mubebu no bere biara no, munnwen

* **19:4** Ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔɔ ahemman no nyinaa mu kɔkanyan ɔsesɛw foforo wɔ anyamesom mu.

ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE a obeka mo ho biara a ebeba se mubu ho aten no ani. ⁷ Munsuro AWURADE, na mummu atentrenee, efise AWURADE, mo Nyankopon, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketesehye.”

⁸ Na Yehosafat yii Lewifo, asofo ne mmusua ntuanofa a wawo Israel no ma wosom se atem-mufo wo Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. ⁹ Ohyee won se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma. ¹⁰ Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wawo nkuroy yi so beba mo anim no, se eye awudi anaa Onyankopon mmara anaa n’ahyede sobu no, mommo won koko se, wonnye bone ntia AWURADE, senea ebye a n’abufuw remma mo ne won so. Monye saa, na morenni fo.

¹¹ “Osopanyin Amaria beye mo panyin, na okasa a obi nka bi bio wo nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Okasa a, obi nka bi bio wo ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wobea mo ama moabu atentrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka won a woye ade trenee ho.”

20

Yehosafat Nkonimdi

¹ Eyi akwi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. ² Abofo beka kyeree Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akwi wo Edom rebeko atia wo. Wadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no).

³ Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE ho akwankyerε. Jhyεε sε obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. ⁴ Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehwεε AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo foforo ho. ⁶ Ɔboɔ mpae se,

“AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a εwɔ asase nyinaa so. Woyε otumfo ne ɔkese a obiara ntumi ne wo nni asi. ⁷ Yen Nyankopɔn, bere a wo nkurofo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afebɔɔ ana? ⁸ Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. ⁹ Wɔkaa se, ‘Sε ɔhaw bi te sε ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yen a, yebetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo sε, gye yen nkwa, na wubetie yen, agye yen.’

¹⁰ “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansεε wɔn. ¹¹ Afei, hwe senea wɔretua yen so ka. Wɔaba sε, wɔrebetu yen afi w’asase a wode maa yen sε agyapade no so. ¹² Yen Nyankopɔn, wɔrensiw wɔn ano? Yenni ahɔɔden sε asraafodɔm kese yi a wɔpε sε wɔbetow hye yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan sε wobεboa yen.”

¹³ Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn

nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no.

¹⁴ AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kese ntu mo koma, efise ɔko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea. ¹⁶ Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ewɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba. ¹⁷ Na eho nhia mpo se mɔbɛko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na AWURADE ka mo ho.”

¹⁸ Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yee saa, de som AWURADE. ¹⁹ Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina teɛɛ mu dennen sɔree AWURADE, Israel Nyankopɔn.

²⁰ Ade kyee n’anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.”

²¹ Ɔhene no ne nnipa no ntuanofɔ dii nkitaho wiei no, oyii nnwontɔfo bi se wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wɔ

n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni:

“Monna AWURADE ase
na n'adɔe wɔ ho daa!”

²² Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. ²³ Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyerɛɛ mmarima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe.

²⁴ Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. ²⁵ Ɔhene Yehosafat ne n'akofo no kɔtasee asade. Wonyaa adwumayɛ nneɛma, ntade ne nneɛma a ɛsom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtase ne nyinaa. ²⁶ Nnaanana so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoɔ obon no din saa da no, efise ɛho na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim. ²⁸ Wɔboɔ mmenta, asankuten ne ntorobɛnto tuu nten kɔhyɛn Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

²⁹ Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa wɔn so. ³⁰ Na ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

³¹ Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ɔtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. ³² Na Yehosafat ye ɔhene a oye. Ɔyee nea n'agya Asa yee. Ɔyee nea esɔ AWURADE ani. ³³ Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

³⁵ Nanso ereko n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho boɔ mu. ³⁶ Wɔyee Po so aguadi ahyen bebree wɔ Esion-Geber hyengyinabea. ³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyee nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkae se, "Esiane se wo ne ɔhene Ahasia aye baako nti, AWURADE bese w'adwuma." Enti ahyen no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

21

Yehoram Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade se ɔhene. ² Yehoram nuanom mmarima a na wɔye Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. ³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakokɔ ne abɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyee wɔn.

Na esiane se Yehoram ye abakan nti, obeyee ohene.

⁴ Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntu-anofu bi. ⁵ Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien. Na odii ade wo Yerusalem mfirihya awotwe. ⁶ Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na oye otirimodenfo te se ohene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yee bone wo AWURADE ani so. ⁷ Nanso na AWURADE mpe se osee Dawid ahenni nnidiso no, efise na one Dawid aye apam ahye bo se, n'asefo beko so adi hene afebo.

⁸ Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won hene. ⁹ Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kotow hyee Edom so. Edomfo twaa ono ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum mu guanee. ¹⁰ Edom ade ne ho a onhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopon ho. ¹¹ Na wasisi abosonsomfo nsoree so wo Yuda mmepow asase so, ama nnipa a wowo Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfo anyame.

¹² Na odiyifo Elia kyerew saa krataa yi komaa Yehoram:

“Asem a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopon se ni: ‘Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so. ¹³ Mmom, woaye omumoyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akosom ahoni te senea ohene Ahab yee wo Israel no. Na mpo,

woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo. ¹⁴ Enti afei, AWURADE de ɔhaw kese beba wo, wo nkurɔfo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. ¹⁵ W'ankasa de, wɔde nsono mu yare a eye yaw yiye beɛto wo so akosi se w'ayamude betu apue.'"

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wɔte ben Etiopiafo so se wɔnkɔtow nhye Yehoram so. ¹⁷ Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneema a ewɔ ahemfi hɔ a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

¹⁸ Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den bɔɔ Yehoram. ¹⁹ Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurɔfo ammɔ ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wɔ n'ayiye mu senea wɔye maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui no, anye obiara awerehow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

22

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

² Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe.

Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua bone a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wo boneye mu. ⁴ Ɔyee bone wo AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wobeyee n'afotufu. Won na wode no koo ɔsee mu. ⁵ Esiane won afotu bone nti, Ahasia de ne ho kooɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wo Ramot-Gilead. Ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram. ⁶ Yoram san koo Yesreel kosaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia koo Yesreel kosraa no.

⁷ Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. ⁸ Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti Yehu kunkum won nyinaa. ⁹ Afei, Yehu mmarima hwehwee Ahasia, na wokohuu no se wakotew Samaria kuropon no mu. Wode no breɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyee fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "Ɔye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwee AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wokaa akyi no mu biara amfata se ɔbeta ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

¹⁰ Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pee se ɔsee Yuda adehye abusua no. ¹¹ Nanso Ahasia

nuabea Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, sɛnea ɛbeyɛ na Atalia rennya no nkum no. ¹² Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii ade mfe ason no, ɔsofo Yehoiada kyerɛɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam. ² Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Yuda nkurow so sɛ, wɔmmra Yerusalem. ³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yɛɛ apam.

Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, “Bere adu sɛ ɔhene babarima di ade. AWURADE ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbeyɛ yen hene. ⁴ Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni. Sɛ asofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyɛmu abiesa mu baako na wɔbeyɛ apon ano ahwɛfo. ⁵ Nkyɛmu abiesa mu baako nso bɛkɔ ahemfi, na nkyɛmu abiesa mu baako a wɔaka no akɔ Fapem Pon no ano. Afei, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔaka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adiwo ahorow hɔ. ⁶ Monkae sɛ, asofo

ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na ese se wɔhyen AWURADE Asɔredan no mu, efise wɔn na wɔayi wɔn asi ho se wɔye kronkron. Eɛ se nnipa a wɔaka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyiri. ⁷ Mo Lewifo na mobeye ɔhene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔɛɛben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ɔhene no.”

⁸ Enti Lewifo no ne nnipa no ye biribiara a ɔsofo Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛɛɛ. Asahene no hwɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a ese se wogyɛ wɔn ahome da no so. ɔsofo Yehoiada amma obiara ankɔ fie. ⁹ Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye ɔhene Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no. ¹⁰ ɔde awemfo no twaa ɔhene no ho hyiae a wɔaye wɔn akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa ho kɔ atifi fam, twaa afoɛmuka no ho nyinaa hyiae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyɛw no hyee no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi se ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara tee mu se, “ɔhene nkwa so!”

Atalia Wu

¹² Bere a Atalia tee gyegyeeɛgye a ɔmanfo reye, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛ ntem kɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛɛ asem ko a asi. ¹³ Na ohuu se ɔhene foforo no gyina n’afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyerɛ ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho

ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyen ntorobento. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so hɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛɛ mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

¹⁴ Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ se ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha.” ¹⁵ Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoida Ɔsom Nhyehyɛ Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfo. ¹⁷ Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛɛ afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sofo Matan wɔ afɔremuka no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii AWURADE Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. Ɔhyɛɛ nso se, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nseɛpɛw wɔn ho, senea Dawid ahyɛ no. ¹⁹ Ɔde apon ano ahwɛfo no sisii AWURADE Asɔredan apon ano, senea wɔremma wɔn a wɔn ho nteɛw no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitiriw, ntuanofɔ ne ɔmanfo nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so. ²¹ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efise na wɔde afoa akum Atalia.

24

Yoas Siesie Asoredan No

¹ Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. ² Yoas yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwanna nyinaa. ³ Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea.

⁴ Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie AWURADE Asoredan no. ⁵ Enti ɔfrɛfrɛɛ asɔfo ne Lewifo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ Yuda nkurow nyinaa so ntɛm, na munkogyigye afirihyatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asoredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no anko preko pɛ.

⁶ Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, "Adɛn nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigyeɛ Asoredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, senea ɛbɛyɛ a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

⁷ Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asoredan no mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni.

⁸ Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa nsi ɔkwan a ɛkɔ AWURADE Asoredan no akyi.

⁹ Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim sɛ, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmɛɛ AWURADE.

¹⁰ Ntuanofɔ no ne ɔmanfo no penɛɛ so, enti wɔde anigye de wɔn sika bɛhyɛɛ adaka no ma.

¹¹ Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, Lewifo

no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio. Wɔyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebree. ¹² ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwɛfo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesiee AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafrae yɛɛ AWURADE Asɔredan no ho nneɛma.

¹³ Na mmarima a wɔhwɛ ɔdan no siesie so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so sɛnea ɛfata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso na wɔhyɛɛ mu den. ¹⁴ Wowiee asiesie no, wɔde sika no nkae brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ nso ka ho. Na wɔde koguu AWURADE asɔredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.

¹⁵ Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirmihya ɔha ne aduasa. ¹⁶ Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efise na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

Yehoiada ɔsom Nhyehyɛ No Sesa

¹⁷ Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofɔ bɛkotow ɔhene Yoas anim, srɛɛ no se ontie wɔn afotu. ¹⁸ Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wobegyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne

Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti. ¹⁹ AWURADE somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsofo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, “Sɛnea Onyankopɔn se ni: Adɛn nti na munnɛ AWURADE ahyɛde so? Morennya nkɔso, efisɛ moagyaw AWURADE ama ɔno nso agyaw mo!”

²¹ Na ntuanofɔ no pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo hɔ. ²² Na ɔhene Yoas ankae adɔɛ a n’agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a ɔka twaa to ne se, “AWURADE nhu nea wɔrɛyɛ na ɔmma wommu ho akontaa!”

Yoas Adedi Awiei

²³ Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛɛ, kunkum ntuanofɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko. ²⁴ Ewɔ mu sɛ Aram dɔm a wɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafɔdɔm kese no so nkonim. Yudafɔ gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, ɛno nti AWURADE buu atɛn tiaa Yoas. ²⁵ Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no hɔ. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dweneɛ ho sɛ, esiane sɛ okum ɔsofo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosieɛ no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehyɛ amusiei.

²⁶ Na awudifo no ye Yosabad a ɔye Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabnibea Simrit babarima. ²⁷ Wɔakyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se ɔhene.

25

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. ² Amasia yee nea etee wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. ³ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no. ⁴ Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a wɔakyerew wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye nti, anaa wokunkum mma wɔ awofɔ bɔne a wɔaye nti. Wɔn a wɔse owu no, ese se wokum wɔn wɔ wɔn nnebɔne nti.

⁵ Ade foforo a Amasia yee ne se, ɔyee nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanfofo tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu se n'akofo a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu. ⁶ Ɔsan tuaa dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye.

⁷ Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyen bekae se, “Ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. ⁸ Se woma wɔkɔka w’akofo ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwɔ tumi se ɔboa anaa ɔsee.”

⁹ Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, “Na dwete a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no den?”

Onyankopɔn nipa no buae se, “AWURADE be-tumi ama wo nea esen see koraa.”

¹⁰ Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n’akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. ¹² Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wɔbehwee abotan a ewɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

¹³ Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔe no tow hyee Yuda nkurow bebree a ewɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

¹⁴ Bere a ɔhene Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ɔde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre maa wɔn. ¹⁵ Eyi hyee AWURADE abufuw yiye nti, ɔsoma odiyifo se onkobisa se, “Aden nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?”

16 Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebekɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbesee wo, efise woantie m'afotu."

17 Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufɔ nkyen kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

18 Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ewɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyeree no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so seee no. 19 Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

20 Amasia yee asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so asee no, se ɔsom Edom anyame no nti. 21 Na Israelhene Yoas, boaboa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda. 22 Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom. 23 Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofo se, wɔnsee Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. 24 Ɔtasee sikakɔkɔɔ ne dwete ne nneema ahorow a ewɔ Onyankopɔn

Asoredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ewo ahemfi ho mu nneema kaa nnommum no ho, na osan koo Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

²⁶ Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? ²⁷ Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan koo Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ ho. ²⁸ Wode no too wɔnkoo so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di Yudahene

¹ Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se wɔn hene foforo. ² Usia agya wu akyi no, osan kyekyeree Elot kurow no, na odan maa Yuda. ³ Usia dii ade no, na wadi mfirihya dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. ⁴ Na otee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. ⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopon akyi kwan, efise okaa Onyankopon suro ho nsem kyeree no. Na esiane se ohene no hwehwee Onyankopon akyi kwan no nti, Onyankopon maa no nkoso.

* **25:24** Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wode Asoredan no mu adekoradan hyee wɔn nsa. (1 Be 26.15).

⁶ Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afororo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia. ⁷ Ɛnye ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. ⁸ Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a ɛso.

⁹ Usia* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. ¹⁰ Ɔsan sisii abankese wɔ sare so, tutuu mmura bebree, efise na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase ho. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayefo bebree a wɔhwɛ ne mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmpɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

¹¹ Na Usia wɔ asraafo a wɔye akofɔ akese a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye asraafodɔm no kyerɛwfo, ne ne boafɔ Maaseia na wɔboaboa akofɔ kuw kese yi ano. Na wɔhyɛ Hanania a ɔye ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase. ¹² Mmusua ntuanofɔ mpenu ahansia na na wɔma saa akofɔ abenfo yi akwankyerɛ. ¹³ Na asraafodɔm no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbeboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara. ¹⁴ Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyɛde, bemma ne ahwimmo abo. ¹⁵ Afei, abenfo bi yɛɛ

* **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniɔdenfo Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twotwɔw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso onyaa tumi kese no, ɔyee ahantan a enam so ma ohwee ase. Ɔyee bone tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efise ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhum wɔ afɔremuka no so. ¹⁷ Ɔsɔfopanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufɔ kɔhwehwɛɛ no. ¹⁸ Wɔka sii ohene Usia anim se, “Enye wo Usia na ese se wohyew nnuhum ma AWURADE. Eyɛ asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efise woaye bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ eyi ho.”

¹⁹ Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhumhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhum afɔremuka no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, preko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. ²⁰ Bere a Asaria ne asɔfo a wɔka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na ohene no ankasa pɛɛ se ofi hɔ ntem, efise AWURADE na na wabɔ no. ²¹ Enti kwata yɛɛ ohene Usia kosii se owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so. ²² Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato hɔ. ²³ Usia wui, na esiane se kwata yɛɛ no nti, wosiee no ben ahemfo

amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

27

Yotam Di Yudahene

¹ Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yerusa.

² Oye nea eso AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wanko AWURADE Asoredan mu senea n'agya yee no. Nanso omanfo no toaa won nneboneye so. ³ Yotam san yee Atifi Pon a ewo AWURADE Asoredan no ho, na osan yee nnwuma bebrede de siesiee ofasu a ewo Ofel bepaw so no.

⁴ Okyekyeree nkurow wo Yuda mmepaw asase so, sisii aban ne abantenten wo mmeaemmeae a woadua nnu.

⁵ Yotam tuu Amonfo so sa, dii won so nkonim. Mfe abiesa a edi kan no de, ogyee won sonkahiri a eye dwete ton 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

⁶ Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopon.

⁷ Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. ⁸ Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. ⁹ Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ohene.

28

Ahas Di Yudahene

¹ Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea εσω AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yɛɛ no. ² Mmom, ɔyɛɛ nea Israel ahemfo yɛɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal. ³ Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom* babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yɛɛ a nti AWURADE pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ no. ⁴ Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Ɛno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfo bebree asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso. ⁶ Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efise na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn. ⁷ Afei, Sikri, ɔkofo kɛse a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abediakyiri no. ⁸ Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria.

⁹ Na AWURADE odiiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no.

* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwɛ 33.6. Yosia braa abosonsom a na ɛrekɔ so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima bɔɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

Okohyiaa wɔn ka kyereɛ wɔn se, “AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. ¹⁰ Na mprenpren, moredwene se mɔbɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moye tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te den? ¹¹ Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise wɔye mo ankasa mo abusuafo. Monhwɛ no yiye, efise mprenpren, wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!”

¹² Na Israel ntuanofɔ bi a wɔye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se, ¹³ “Mommfa nneduafo no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yen bɔne ne yen afɔdi ho. Yen afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba Israel so dedaw.”

¹⁴ Enti akofo no gyaee nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanofɔ no anim. ¹⁵ Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔ wɔn din no baa anim, bɛkyekyee ntade a ewɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa se wɔnhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔaye mmerew no tenatena mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekuro, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria.

¹⁶ Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛ Asiri-ahene se ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n’atamfo. ¹⁷ Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum. ¹⁸ Na Filistifo

atow ahye nkurow a εωϞ Yuda mmeϞωw no ase ne Negeb so. Na wϞako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wϞn nkurow ne Timna ne Gimso ne wϞn nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so.† ¹⁹ Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na Ϟboa ne nkurowfo ma wϞye bone, na na onni AWURADE nokware korakora nso. ²⁰ Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se Ϟboa Ϟhene Ahas no, Ϟhaw no mmom. ²¹ Ahas tasee nneema a esom bo fii AWURADE asϞredan no mu, ahemfi hϞ ne ne mpanyimfo afi mu, de kϞmaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

²² Na se Ϟhaw bi ba Ϟhene Ahas so mpo a, ϞkϞ so ye asϞden wϞ AWURADE so. ²³ ϞbϞϞ afϞre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na Ϟkae se, “Saa anyame yi na wϞboaa Aram ahemfo nti, se mebϞ afϞre ma wϞn a, wϞbeboa me nso.” Nanso wϞmaa no seee, maa Israel nyinaa seee.

²⁴ Ϟhene no tasee nneema ahorow a εωϞ OnyankopϞn AsϞredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ϟtotoo AWURADE asϞredan no apon mu, senea obiara ntumi nkϞsom wϞ hϞ. Osisii afϞremuka maa abosonsom anyame wϞ Yerusalem twϞtwϞw so baabiara. ²⁵ Ϟyeε abosonsom nsϞree so wϞ Yuda nkurow nyinaa so a wϞbϞ afϞre wϞ hϞ ma anyame foforo no. Ϟnam saa Ϟkwan yi so, hyεε AWURADE, n’agyanom NyankopϞn, abufuw.

† **28:18** Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo Ϟfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

²⁶ Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. ²⁷ Ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Heseikia na odii n'ade se ɔhene.

29

Heseikia Di Yudahene

¹ Heseikia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia. ² Ɔyee nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Dawid ye perepere.

Heseikia San Bue Asɔredan No Ano

³ Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Heseikia buebuee AWURADE Asɔredan apon no, siesiee no. ⁴ Ɔfrɛfrɛe asɔfo no ne Lewifo no se, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a ewɔ apuei fam ho. ⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea ho. ⁶ Yen agyanom anni nokware, na wɔyee bone wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyereɛ no. ⁷ Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyae nnuhuamhyew, gyae ɔhyew afoɔbode a wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea ho no. ⁸ Eno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yɛadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu

no pefee no. ⁹ Wɔakunkum yen agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yen mmabarima, yen mmabea ne yen yerenom se nneduafo. ¹⁰ Nanso mpmpren, me ne AWURADE, Israel Nyankopɔn beye apam senea n'abufuwhyew no befi yen so. ¹¹ Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na muni ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam."

¹² Afei saa Lewifo yi hye dwumadi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye:
Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye:
Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye:
Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye:
Simri ne Yeiel.

Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye:
Sakaria ne Matania.

¹⁴ Wɔn a wofi Heman abusua mu ye:
Yehiel ne Simei.

Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye:
Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmarima yi frɛfrɛ wɔn mfefo Lewifo, na wodwira wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no senea ɔhene no hye no. Wɔye ahweyie, dii AWURADE ahyede no so pɛpɛre wɔ wɔn dwumadi no mu. ¹⁶ Asɔfo

no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kodwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii hɔ, kotow guu Kidron Bon mu. ¹⁷ Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a εwɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a εto so awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnaɸua awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnaɸua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Hesekia nkyen, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyeree no. Wɔkae se, “Yeawira AWURADE Asɔredan no, ɔhyew aɸorebɔ aɸoremuka no a nneɛma ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneɛma ho. ¹⁹ Afei nso, nneɛma a ɔhene Ahas tasee bere a na ɔye asɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yeakogye ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE aɸoremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara.”

²⁰ Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Hesekia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. ²¹ Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne ho aɸorebɔde. ɔhene no hyee asɔfo no a wɔye Aaron asefo se wɔmfama mmoa no mmo aɸore wɔ AWURADE aɸoremuka no so. ²² Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee aɸoremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee aɸoremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yee saa ara. ²³ Wɔde mpapo a wɔde rebeɔ bɔne ho aɸore no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn

nsa guu wɔn so. ²⁴ Afei, asofo no kunkum mpapo no se bone ho aforebɔ, de wɔn mogya petee aforemuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyew ne bone ho aforebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ohene Heskia de Lewifo no gynagyinaa AWURADE Asɔredan no mu. Ode kyenkyen, mmenta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyede a AWURADE nam Gad, a oye ohene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so.

²⁶ Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gynabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa wɔn ntorobento kogyinagyina wɔn afa. ²⁷ Afei, ohene Heskia hyee se wɔmfa ohyew afofe no nsi aforemuka no so. Bere a wode ohyew afofe no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wode ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. ²⁸ Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyen ntorobento no ara kosii se ohyew aforebode no nyinaa sae.

²⁹ Na ohene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. ³⁰ Ohene Heskia ne ne mpanyimfo hyee Lewifo no se, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wode anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

³¹ Afei, Heskia de too gua se, “Osom no aba awiei. Momfa mo aforebode ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti omanfo no de wɔn aforebode ne wɔn aseda aforebode bae, na wɔn a wɔpe no de ohyew aforebode nso kaa ho.

³² Ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, ad-wennini ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebɔde brɛɛ AWURADE. ³³ Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde. ³⁴ Nanso na asɔfo a wɔwɔ ho no sua sɛ wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efisɛ na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. ³⁵ Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sɔrɔde nso yɛɛ bebreɛ.

Enti wosiesiee AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no.* ³⁶ Na Hesehia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no ho, efisɛ wowiee biribiara ntɛm.

30

Hesehia Yɛ Ahoboa Ma Twam Afahyɛ

¹ Ɔhene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara se ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahyɛ no.

² Ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a ɛto so abien no mu. ³ Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a ɛto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebreɛ ntumi

* **29:35** Ɔhyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ɛkae yɛn sɛnea wɔtoo asɔredan no din wɔ Ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayɔnkofa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem ε. ⁴ Adwene a wɔyεε sε wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa. ⁵ Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a εwɔ anafo fam kosi Dan a εwɔ atifi fam sε, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyere.

⁶ ɔhene no hye ma wɔsoma abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyen, senea ɔbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen. ⁷ Monnye sε mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyεε aserewde senea mo ankasa muhu yi. ⁸ Monnye asoɔden senea na wɔte no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi hɔ sε ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, senea n’abufuwwhyew no befi mo so. ⁹ Na sε mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn ye ɔɔ ne ahummɔbɔ. Sε mosan ba ne nkyen a, ɔrenyi n’ani mfi mo so.”

Wodi Twam Afahye No

¹⁰ Abɔfo no kyinii nkurow a εwɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho few. ¹¹ Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛε wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. ¹² Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na εhyε wɔn sɛ wɔnyε baako, na wɔnyε osetie mma AWURADE asem a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyɛn no.

¹³ Enti dɔm kese hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a εto so abien no mu, sɛ wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahyε no. ¹⁴ Wofii ase bubuu abosonsomfo aɔremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam aɔremuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu.

¹⁵ Da a wɔahyε wɔ ɔsram a εto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew aɔre baa AWURADE Asɔredan mu. ¹⁶ Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, senea Mose a ɔyε Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya aɔrebɔde no brɛε asɔfo no, maa wɔn nso pete guu aɔremuka no so. ¹⁷ Esiane sɛ na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE. ¹⁸ Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Hesekia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpae se, "AWURADE a ɔyε mmɔborɔhunufɔ no mfa nnipa a ¹⁹ wɔasi wɔn

adwene pi se wobedi AWURADE, won agyanom Nyankopon akyi no bone nkye won, mpo, se wonnwiraa won ho yiye mmaa afahye no a.”
²⁰ Na AWURADE tiee Hesehia na osaa omanfo no yare.

²¹ Enti omanfo a wowa Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asofo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

²² Hesehia hyee Lewifo no nkuran wo okwan pa a wofa so som AWURADE no ho. Na afahye no koo so nnanson. Woboo asomdwoe afore, na omanfo kaa won bone kyeree AWURADE, won agyanom Nyankopon.

²³ Bagua no nyinaa yee won adwene se, wobetoa so adi afahye no nnanson bio enti wode anigye toaa so nnaawotwe. ²⁴ Ohene Hesehia maa omanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se womfa mmoo afore, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asofo no bebree dwiraa won ho. ²⁵ Yuda bagua nyinaa a asofo, Lewifo ne won a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne won a na wote Yuda nyinaa ani gyei. ²⁶ Anigye kese baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete see bi da, efi Salomo ohene Dawid babarima no bere so. ²⁷ Na asofo no ne Lewifo no sore hyiraa omanfo no, na Onyankopon tiee won, efise won mpaeboo duu osoro, n’atenae wo kronkronbea ho.

31

Hesehia Osom Nhyehyee Foforo

¹ Afahye no twaa mu no, Israelfo a wəkoo bi no koo Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kosee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsoree so ne aforemuka no. Eyi akyi, Israelfo no san koo won nkurow so ne won afi mu.

² Heskia kyekye asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wommo ohyew afore ne asomdwoe afore, se wonsom, na womfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wo Asoredan no apon ano. ³ Ohene no ankasa fii nea owo mu maa anopa ne anwummere, nnaawotwe homeda afahye ne Isram Foforo Afahye no ne afirihya afore a aka no ohyew aforebode, senea wakyerew wo AWURADE Mmara no mu no. ⁴ Ohyee se nnipa a wowo Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wode won ho nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne won nnobae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wode won ahode biara mu ntotoso du du bae. ⁶ Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de won anantwi ne won nguan so ntotoso du du ne nneema a wahyira so ama AWURADE, won Nyankopon no so ntotoso du du bae. Woboa ano ma eyee akuw akeseakese. ⁷ Wode saa ntotoso du du a edi kan no baa isram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa koo so kosii isram a eto so ason no mfiase mu. ⁸ Bere a Heskia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, woda AWURADE ne ne nkurwo Israel ase.

⁹ Hesehia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” ¹⁰ Na osofopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a omanfo fii ase se wode akyede reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo.”

¹¹ Hesehia yee n’adwene se obenya adekoradan wo AWURADE Asoredan no mu, na woyee. ¹² Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeiyee ne boafu. ¹³ Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye won a wohwe ho no aboafu. Ohene Hesehia ne Asaria a na oye won a na wohwe Onyankopon Asoredan no mu so panyin no na wokyekeyee saa dibeaa ahorow yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a oye Apuei Pon ano hwefo no na wode hyee ne nsa se onkyekye Onyankopon ayamye aforebode a eye akyede ne nneema a wode ama AWURADE no. ¹⁵ N’aboafu nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyekeyee nneema no maa asofo mmusua a wowa won nkuro so senea won nkyekyemu te, na wokye nneema no perepere maa mmofra ne mpanyin.

¹⁶ Na wokye nmarimaa a woadi mfe abiesa rekɔ nyinaa akyede no bi a won din wo won anato nhoma mu, na da biara woko AWURADE Asoredan mu, kye won nnwuma a wode ahye won kuw no nsa no. ¹⁷ Na wokye nneema no maa asofo a wakyerew won din wo won

anato nhoma mu ne Lewifo a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa, a woadyehye won din senea won nnwuma ne won nkyekyemu te no. ¹⁸ Na womaa abusuafo a woadyerew won din wo anato nhoma mu a nkokoaa, oyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na woadi nokware adwira won ho.

¹⁹ Na asofo, Aaron asefo a na wotete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wokyee obarima biara a ofra asofo no mu ne Lewifo a woadyerew won din anato mu no nneema no bi.

²⁰ Saa okwan yi so na Heseikia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na oyee nea efata na esɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani. ²¹ Nea Heseikia yee nyinaa de som wo Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a obɔɔ se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ode ne koma nyinaa hwehwɛe ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ema onyaa nkɔso bebree.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ohene Heseikia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a woado ho ban no, na ohyee n'akofo se wommubu won afasu no, mmɔ nwura mu. ² Bere a Heseikia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se obetow ahye Yerusalem so no, ³ one ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufɔ tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma woadoaa no. ⁴ Woadoabooa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen ankɔ mfuw no mu. Na wokaee se, "Adeɛn nti na ese se Asiria

ahemfo beba ha abenya nsu bebre?" ⁵ Afei, Hesehia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ewɔ hɔ dedaw no ho. Ɔsan miaa bammɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuropon no mu no mu. Afei ɔyee akode ne nkatabo bebre.

⁶ Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛɛ ɔmanfo no so, na ɔhyee se wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea hɔ. Na Hesehia kaa nkuranhyesem kyereɛ wɔn se, ⁷ "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodom kese no, na yewɔ tumi a eso wɔ yen afa. ⁸ Ewɔ mu se ɔwɔ asraafodom kese de, nanso woye nnipa keke. Yewɔ AWURADE, yen Nyankopon a ɔbeboa yen adi ako ama yen." Saa nsem a Hesehia, Yudahene kae yi hyee ɔmanfo no nkuran bebre.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsoma mpanyimfo kɔɔ Yerusalem se wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa:

¹⁰ "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano?

¹¹ Hesehia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo! ¹² Nokware, nea ese se mote ase ne se, Hesehia no ara na obubuu AWURADE nsɔree so ne afɔremuka no nyinaa. Ɔhyee Yuda ne Yerusalem se wɔnsom wɔ afɔremuka baako pe

a ερω Ασoredan no mu no so, na wommo afore
ahorow wo eno nko ara so.

¹³ “Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria
ahemfo a wɔaka no aye nnipa a wɔwɔ asase so.
Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi
gyee wɔn nkurɔfo fii me tumi ase ana? ¹⁴ Ma
nhweso baako kyerɛ onyame bi a ɔwɔ baabi
a otumi gyee ne nkurɔfo fii me nsam! Den
na ema wudwen se, wo Nyankopɔn betumi
aye ade pa bi? ¹⁵ Mommma Hesehia mmu
mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa!
Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi
nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa m’agyanom
nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopɔn agye
mo afi me tumi ase!”

¹⁶ Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii AWU-
RADE Nyankopɔn ne ne somfo Hesehia ho fɛw,
twaa no adapa. ¹⁷ Ɔhene no san kyerew nkrataa
de buu AWURADE, Israel Nyankopɔn animtiaa.
Ɔkyerew se: “Senea anyame a wɔwɔ aman
ahorow so antumi annye wɔn nkurɔfo amfi me
tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopɔn nso
bedi nkogu.” ¹⁸ Asiria mpanyimfo a wɔde krataa
no bae no teɛteɛ mu de Hebri kasa kaa saa asem
yi kyerɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kurow
no fasu fadansin no so, de hunahunaa wɔn,
senea wobetumi afa kuroɔn no a wɔremmɛ
ho. ¹⁹ Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem
Nyankopɔn yi ho te se abosonsomfo anyame no
mu baako a wɔde nnipa nsa na eyee no.

²⁰ Ɔhene Hesehia ne Amos babarima odii-
ifo Yesaia bɔɔ mpae dennen, frɛɛ ɔsorosoro
Nyankopɔn no. ²¹ Na AWURADE somaa ɔbofo,

bɛsɛɛ Asiria asraafodɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

²² Saa ɔkwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesekia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti ɛmaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. ²³ Efi saa bere no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ɔhene Hesekia, na wɔde akyɛde bebree a ɛyɛ AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a ɛsom bo kɔmaa ɔhene Hesekia nso.

Hesekia Yare Ne N'ayaresa

²⁴ Bere no mu, Hesekia yaree owuyare. ɔboɔ mpae frɛɛ AWURADE ma ɔsaa no yare daa nsɛnkyerɛnne nwonwaso bi adi kyereɛ no. ²⁵ Nanso Hesekia anyɛ adɔɛ a wɔyɛ kyereɛ no no so ade, na mmom, ɔbeyɛɛ ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. ²⁶ Enti Hesekia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. ɛno nti, Hesekia nkwan mu no, AWURADE abufuw amma wɔn so.

²⁷ Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwete, sikakɔkɔɔ, aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. ²⁸ ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. ²⁹ ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebree, efisɛ na Onyankopɔn ama no ahonya bebree.

³⁰ Osiw asuti a na εωϞ Gihon atifi fam no, na Ϟde nsu no faa Ϟdoroben mu kϞϞ Dawid kuropon no atϞe fam. Na biribiara a Ϟye no nso, eyee yiye. ³¹ Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneema titiriw a asisi wϞ asase no so no, Onyankopon twee ne ho fi Hesehia ho, de sϞϞ no hwee, pεε se ohu nea εωϞ ne koma mu.

Hesehia Ahenni Awiei

³² Hesehia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wϞakyerεw wϞ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a εka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. ³³ Bere a Hesehia wui no, wosiee no wϞ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no anuonyam wϞ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade se Ϟhene.

33

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii ade no, na wadi mfrihyia dumien. Odii hene wϞ Yerusalem mfrihyia aduonum anum. ² Ϟyeε bone wϞ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyee a eyε akyiwade a AWURADE apam afi asase a εda Israel anim no so no. ³ Ϟsan sisii nsϞree a n'agya Hesehia ssee no no. Osii afϞremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Ϟsan kotow nsoromma a εωϞ wim no nyinaa, som wϞn. ⁴ Mpo, osisii abosonsom afϞremuka wϞ AWURADE AsϞredan mu, baabi a AWURADE aka se, εhϞ na εε se wodi ne din ni afebϞϞ no. ⁵ Osisii saa afϞremuka no wϞ AWURADE AsϞredan no adiwo abien hϞ, de maa wim nsoromma no. ⁶ Manase de Ϟno ankasa mmabarima bϞϞ afϞre wϞ ogya so wϞ Hinom

Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasɛn, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii beaɛ koro no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wobedi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuroɔn a mayi aɸi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. ⁸ Sɛ Israelfo di m’ahyɛde nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so.” ⁹ Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ bɔnetraso sen abosonsom aman a AWURADE sɛɛe wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyerɛɛ Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. ¹¹ Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. ¹² Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrease su frɛɛ n’agyanom Nyankopɔn. ¹³ Na bere a ɔbɔɔ mpae no, AWURADE tieɛ no, na ne sufɛ no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n’ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

¹⁴ Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuroɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔɛ fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ɛkɔɔ soro yiye no. Na oduaa

n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuropon a wɔabo ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu kuropon no mfikyiri. ¹⁶ Na ɔsan sii AWURADE afɔremuka no, bɔɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopon no. ¹⁷ Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbo ma AWURADE wɔn Nyankopon no ara.

¹⁸ Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopon ne nsem a adehufo ka kyerɛɛ no wɔ AWURADE, Israel Nyankopon din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu. ¹⁹ Manase mpae, ɔkwan a Onyankopon faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. ²⁰ Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi ho.

Amon Di Yudahene

²¹ Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. ²² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yɛɛ no. Ɔsom ahoni a n'agya yɛɛ no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn. ²³ Nanso wanse n'agya Manase, efise wammɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so.

²⁴ Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi. ²⁵ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

34

Yosia Di Hene

¹ Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa baako. ² Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.

³ Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwira Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa. ⁴ Ɔhwɛ ma wobubuu Baal afɔremuka no ne nnuhuam afɔremuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afɔre no nna so. ⁵ Ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem. ⁶ Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. ⁷ Ɔsɛɛ abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afɔremuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem.

⁸ N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem

kyerewfo, se wonsiesie AWURADE, ne Nyankopon asoredan no.

⁹ Wode sika a Lewifo a wosom se apnanohwefo agyigyee wo Onyankopon Asoredan ho no maa osofopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurfo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfo na wode akyede no bae. ¹⁰ Ode sika no maa nnipa a woyi won se wonhwe, nsiesie AWURADE Asoredan no. Na wotuaa won a woyee adwuma no ka. ¹¹ Woboo nnuadwumfo ne adansifo paa, too abo a wotwa a wode besiesie afasu no ne nnua a wode beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema ase no.

¹² Adwumayefo no de nokwaredi yee adwuma. Yahat ne Obadia a woye Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a woye Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wohwee adwumayefo no so. Lewifo a woaka a won nyinaa wo nnwontode ho nimdee no, ¹³ woma wohwee adwumayefo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, mpanyimfo ne apnanohwefo.

Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No

¹⁴ Na osofopanyin Hilkia rekyerkyerew sika a woagyigye wo AWURADE Asoredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wonam Mose so de mae no. ¹⁵ Na Hilkia ka kyeree Safan a oye asennii kyerewfo no se, “Mahu mmara nhoma no wo AWURADE Asoredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobowee no maa Safan.

¹⁶ Safan de nhoma mmobowee no komaa ohene kae se, “Wo mpanyimfo no reye biribiara

a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. ¹⁷ Wɔatua sika a wogyigyee wɔ AWURADE Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo no nsa.” ¹⁸ Safan ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔsɔfopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene.

¹⁹ Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. ²⁰ Ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, ²¹ “Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yɛn so, efise yɛn agyanom anni AWURADE asem so. Yɛnyɛ nea nhoma mmobɔwee yi ka sɛ yɛnyɛ no.”

²² Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔyɛ Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwɛ Asɔredan mu adakaten so no nena nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ se Misne.

²³ Ɔbea no ka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsoma a mo no se, ²⁴ ‘Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho sɛ, mɛsɛɛ saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu. ²⁵ Efise nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔayɛ ho. M’abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.’ ²⁶ Na monkɔ Yudahene a ɔsoma a

mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, 'See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprenpren no ho. ²⁷ Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wo Onyankopon anim. Wobree wo ho ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wo m'anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose. ²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wosie wo asomdwoe mu. Worehu amane a mede beba beae yi so.'"

Enti wosan de ohea no nkra komaa ohene no.

Yosia Isom Nhyehye

²⁹ Na ohene no free Yuda ne Yerusalem ntu-anofu nyinaa. ³⁰ Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asofu ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi okese so kosi akumaa so, koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkan apam nhoma a wohuu wo AWURADE Asoredan mu no kyeree won. ³¹ Ohene no gyinaa n'afa wo afadum no nkyen, na otii apam no mu wo AWURADE anim. Ohyee bo se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaramsem, ahyede ne mmara so. Ohyee bo se, obedi apam no mu nhyehye a woakyerew wo nhoma mmobowee no mu no so.

³² Na oka kyeree obiara a owo Yerusalem ne nnipa a owo Benyamin no se, wonhye bo saa ara. Omanfo a owo Yerusalem yee saa no, wode tii wone Onyankopon, won agyanom Nyankopon apam no mu.

³³ Enti Yosia yiyii ahoni a εγε akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ϑhyεε σε obiara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanna a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahye No

¹ Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a εto so dunan. ² Yosia maa asofo no kɔ wɔn nnwuma so, na ϑhyεε wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ. ³ ϑhyεε Lewifo a wɔayi wɔn asi hɔ σε wɔnsom AWURADE, na wɔye akyerεkyerεfo wɔ Israel no se, “Esiane σε mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na εho nhia σε mobeso a wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel. ⁴ Monkɔ mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyεmu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wɔakyerεw no kyere.

⁵ “Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyε mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asɔredan mu no. ⁶ Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyede biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munnɔ so.”

⁷ Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa sɛ nnipa no Twam afɔrebɔde.

⁸ Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahan-sia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebɔde. ⁹ Lewifo ntuanofɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam afɔrebɔde.

¹⁰ Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagyinaa wɔn afa senea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no.

¹¹ Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. ¹² Wɔkyekyɛɛ ɔhyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo no senea wɔn mmusua nkyekyɛmu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama AWURADE, senea mmara a wɔakyerew agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. ¹³ Wɔtotoo Twam nguamma no senea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntɛm so senea ɔmanfo no betumi awe. ¹⁴ Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asɔfo no aduan, efisɛ na asɔfo no ayɛ adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ ɔhyew afɔre no na wɔrehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyɛ too

wɔn ho so yee.

¹⁵ Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyereɛ wɔn no. Aponanohwefo no wɛn apon no a na eho nhia sɛ wofi wɔn nnwuma so, efise na wɔn mfefo Lewifo no de wɔn nnuan kɔma wɔn wɔ hɔ.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa wɔ AWURADE afɔremuka no so, senea ɔhene Yosia hyee no.

¹⁷ Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no. ¹⁸ Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho.

¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yosia ahenni mfirihya dunwɔtwe so.*

Yosia Wu Wɔ Akono

²⁰ Yosia siesiee Asɔredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asu Eufurate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko.

²¹ Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: “Dɛn na wo Yudahene hwehwe afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntem. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛ wo.”

* **35:19** Afe a eto so dunwɔtwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

²² Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyerε no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kɔkoo wɔ Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

²³ Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma εwɔɔ ɔhene Yosia, pira no. Ɖteεε mu frεε ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bɔne." ²⁴ Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, de no too teaseenam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na εhɔ na owui. Wosiee no hɔ wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yεε no ayi.

²⁵ Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebesi nnε yi, nnwontofɔ to saa kwadwom a εfa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeyε amanne a wɔakyerεw ahyε Kwadwom Nhoma mu.

²⁶ Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no, ²⁷ fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerεw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36

¹ Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wɔ Yuda

² Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pε.

³ Misraimhene Neko a na ɔhwehwε sonkahiri a eye dwetε tɔn abiesa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so.

⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sε ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na

ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda

⁵ Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, ani so. ⁶ Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia. ⁷ Nebukadnessar faa ademude a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de kogu n'ahemfi wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bɔne ahorow a ɔyɛɛ ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔkyerew guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade sɛ ɔhene.

Yehoiakyin Di Hene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihyia dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiɛsa ne nafia du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ¹⁰ Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

¹¹ Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. ¹² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yermia a na ɔkasa ma AWURADE

no anim. ¹³ Ɖtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenee na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho. ¹⁴ Asɔfo no ntuanofɔ nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛe no bi, na woguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, efise na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne nkurɔfo ne n'Asɔredan no. ¹⁶ Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

¹⁷ Enti AWURADE de Babiloniahene ba bɛko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahɔɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. ¹⁸ Ɖhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɖde mmapɔmma nyinaa nso kɔɛ.

¹⁹ Wɔtoo Onyankopɔn Asɔredan no mu gya,

bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛɛ biribiara a ɛwɔ bo no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni be-dii tumi. ²¹ Enti AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, ɛdaa mpan mfirmiɛ aduɔson senea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnommum No Kwan

²² Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se,

²³ "Senea Persiahene Kores ka ni:

" 'AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.' "

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40